

# La Revue-Théâtre

1997-1998 Hommage au théâtre québécois

## Le nombril du monde

*Exclusif:*

*Yves Desgagnés nous  
livre la recette de  
galettes de sa mère!*

*PAGE 5*

**DUCEPPE**

*25 ans d'émotions*

# radio impact

à l'avant-scène de  
l'actualité  
au Québec

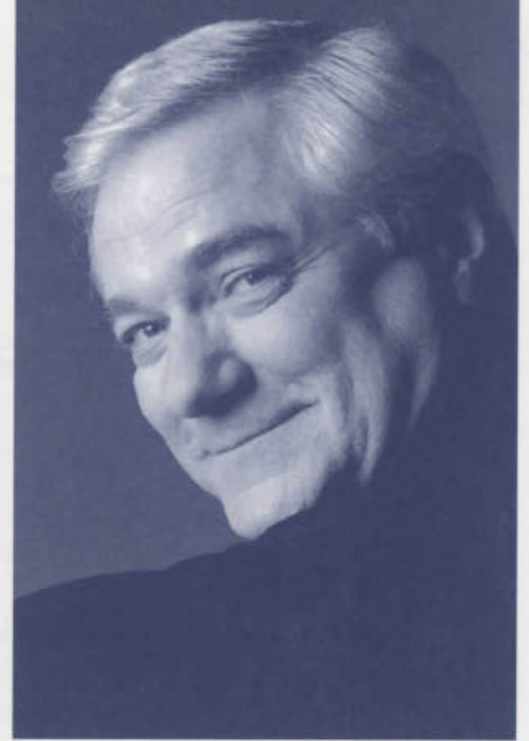


**CKAC 730**

**RADIO MÉDIA**

Le pouvoir des mots

MONIC RICHAUD



*Comme toutes les créations, **Le nombril du monde** est une aventure, une sorte d'exploration. Ce qui m'a le plus touché dans la pièce d'Yves Desgagnés, c'est qu'elle s'attache, avec humour bien sûr, mais surtout avec beaucoup de tendresse et d'acuité, à nous faire découvrir ce qu'on pourrait appeler*

*«le ventre du théâtre», c'est-à-dire ce lieu profondément hétéroclite, «no man's land» de toutes les émotions et de toutes les peurs, que les gens du métier appellent les coulisses, ces sortes de limbes où les personnages n'ont pas encore de réalité, où les acteurs aspirent désespérément à se débarrasser de la leur et où tous les artisans du spectacle qui va avoir lieu rêvent que la grâce soit au rendez-vous.*

*Et s'il est vrai, ainsi que l'écrivait Shakespeare, que l'univers entier est un théâtre et que nous avons tous au cours de notre existence à y jouer plusieurs rôles, il est normal que pendant l'instant à la fois exaltant et si éprouvant qui précède la création, chacun se sente, dans la vie comme au théâtre, le nombril du monde qui va naître.*

*À toi, Yves, et à toute ta merveilleuse équipe de comédiens et de créateurs, un énorme merci!*

*Avec toute ma tendresse*

*Michel **Dumont***

# Salut la Compagnie!

Nous sommes fiers d'être partenaires  
de la Compagnie Jean Duceppe.

Raymond Chabot Martin Paré  
LA FORCE DU CONSEIL

## Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.  
Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!



Avant de travailler chez Georges Laoun opticien, le théâtre, pour moi, était quelque chose de bien, mais, où je n'allais jamais. À travers l'implication de Georges Laoun, j'ai appris à aimer le théâtre, à avoir mes comédiens préférés et connaître les m.e.s. Depuis, j'ai le théâtre à l'œil. Martine Bergeron



GEORGES LAOUN  
OPTICIEN

... a le théâtre à l'œil

4012, rue St-Denis, coin Duluth. Téléphone (514) 844-1919  
600, rue Jean-Talon Est, métro Jean-Talon. Téléphone: (514) 272-3816

## THÉÂTRE DU RIDEAU VERT *Les Femmes savantes* Molière

Mise en scène: Daniel Roussel

Louise DesChatelets – René-Daniel Dubois – Pierrette Robitaille  
Jean-François Casabonne – Catherine Sénart – Julie McClemens  
Vincent Davy – François Tassé – Denis Lavalou – Gina Couture  
Vincent Giroux – Alex Veilleux

du 4 au 29 novembre 1997

réservations : 844-1793

*Vous verrez la galette de  
Madame Boily console de tout.*

**GALETTES AU SIROP**  
1/2 tasse de graisse  
(ou margarine)  
1/2 tasse de cassonade  
2 oeufs  
3/4 de tasse de mélasse  
1 c. à thé de soda  
2 c. à table d'eau  
1 tasse de lait  
2 tasses de farine  
2 c. à thé de poudre à pâte  
Une pincée de sel

1. Préchauffer le four à 375° F (190° C).
2. Mêler la mélasse, le soda et l'eau, puis laisser agir une quinzaine de minutes.
3. Dans un grand bol, battre la graisse et le sucre. Ajouter les oeufs et bien battre encore.
4. Ajouter le mélange de mélasse à la préparation.
5. Mélanger ensuite la farine, le sel et la poudre à pâte ensemble, puis incorporer à la préparation en alternant avec le lait.
6. Graisser une tôle à biscuits. À l'aide d'une cuiller, déposer sur la tôle, à intervalle régulier, des petites quantités de la préparation, formant ainsi les galettes.
7. Cuire au four de 20 à 25 minutes. (Environ 20 galettes)

*Les acteurs, concepteurs, Dumont, Duceppe et toute sa compagnie, mes amis, mes bons amis, merci pour tout.*

*Je dédie les représentations du Nombriil du monde, à la mémoire de Lou Fortier.*

Yves *Desgagnés*



JEAN-CLAUDE LABRECQUE

# Chronique d'un bonheur annoncé

Entretien avec Yves Desgagnés



HAMILET, SHAKESPEARE, 1990

INES PÉRÉE ET INAT TENDU, REJEAN DUCHARME, 1976



PLAQUES TECTONIQUES, COLLECTIF / ROBERT LEPAIGE, 1988

LES BELLES-SŒURS, MICHEL TREMBLAY 1968

FOUG / THE

## Notre théâtre mérite une ovation debout.

Il faut de l'inspiration pour créer une oeuvre, du cran pour livrer ses émotions, de la passion pour conquérir le public. Rendons hommage à nos artistes. Leur vision du monde est le reflet de ce que nous sommes.

 **BANQUE  
NATIONALE**  
Notre banque nationale

En 1975, Yves Desgagnés, alors âgé d'à peine 17 ans, entre à l'École nationale de théâtre, ce lieu où sont formés bon nombre de professionnels du théâtre. Il n'a alors aucune intention d'écrire. Il veut devenir comédien, monter sur les planches. Issu d'une famille nombreuse du petit village des Éboulements, dans la région de Charlevoix, il est encore tout imprégné des personnages imaginaires de *La Boîte à surprise*.

En octobre 1997, quelques jours avant de conclure le travail des répétitions de la pièce *Le nombril du monde* qu'il vient d'écrire, il se rappelait de bons souvenirs et acceptait de parler un peu de lui.

*Ce qui m'a amené au théâtre, l'élément déclencheur, ça a été l'émission La Ribouldingue, à la télévision de Radio-Canada. J'étais alors, à cette époque-là, dans les années soixante-dix, absolument émerveillé par tout cet univers imaginaire, ces personnages extraordinaires: Mandibule, Bedondaine, Paillasson. Je réalisais soudain qu'on pouvait littéralement créer des mondes imaginaires. Par la suite, je n'ai eu d'autre idée que de faire du théâtre, bien que je crois devoir nuancer cette affirmation, car à l'époque de mon adolescence, j'ai songé quelque temps à devenir artiste peintre. Ce qui m'attirait dans ce médium, c'était cette possibilité de vivre seul, dans un local où je pourrais peindre en toute tranquillité. Mais j'ai réalisé bientôt que j'avais trop de bagout, de plaisir à entrer en contact avec les autres, à parler, pour m'astreindre à une telle démarche introvertie.*

**Cette incursion du côté de la peinture a-t-elle influencé ta manière de faire du théâtre?**

*Cela m'a amené à faire de la mise en scène, bien que cela se soit produit quelques années après ma sortie de l'école, car je n'avais pas plus l'intention de faire de la mise en scène que d'écrire à cette époque. Je suis venu à la mise en scène un peu par hasard mais j'ai tout de suite aimé ça, car je pouvais faire de la peinture. Pour moi, la mise en scène c'est effectivement une manière de faire de la peinture, avec des corps bien*



FRANÇOIS BRUNELLE

vivants, de la matière vivante. D'ailleurs, ma principale source d'inspiration, lorsque je fais une mise en scène, c'est la peinture. Je lis alors des tas de livres d'art, des livres sur les peintres. Et quand arrive le moment de commencer le travail de mise en place, je débute par la scène qui m'a inspiré tel ou tel tableau, quelle que soit sa place dans le texte, puis je construis ce qui précède et ce qui suit cette scène.

**Essaies-tu de reproduire sur scène certains tableaux?**

Oui. Par exemple, dans *Ivanov*, je me suis inspiré du tableau de Monet où l'on peut voir une femme dans un champ de coquelicots et j'ai ensuite imaginé un champ de blé d'Inde qui est devenu le décor principal de cette pièce montée ici, chez Duceppe, il y a quelques années.

**Parlons un peu de cette pièce, *Le nombril du monde*, que tu viens d'écrire et que tu mets toi-même en scène. Il ne s'agit pas de la première pièce de théâtre que tu écris ?**

C'est la première que j'écris seul, mais j'ai travaillé à l'écriture de deux autres pièces auparavant, en collaboration avec Louise Roy. En 1984, nous avons écrit *Je ne t'aime pas* puis *Les Nouilles* en 1985.

**L'histoire - ou devrait-on dire plutôt les histoires - que propose *Le nombril du monde* se déroule dans les coulisses d'un théâtre. Pourquoi?**

Je suis un amoureux inconditionnel du théâtre, plus encore qu'il y a vingt ans. Cette pièce que j'ai écrite, c'est comme une fresque qui propose un climat particulier, un monde qui vit en dehors du monde, une bulle dans laquelle chacun se prend pour le nombril du monde. Cette fresque-là raconte 14 histoires (celle de chacun des 14 personnages) entremêlées qui se déroulent toutes le même soir, celui de la dernière d'un spectacle qui est un véritable four. Dans ma pièce, j'ai voulu parler de la naissance, parce que le nombril du monde c'est précisément là d'où on vient. Et j'ai surtout voulu mettre en opposition divers drames et la véritable tragédie de la vie, c'est-à-dire la mort. Les petits drames quotidiens, qui prennent parfois des proportions démesurées, deviennent très relatifs lorsqu'ils sont opposés à la mort.

**Il n'y a pas beaucoup de pièces, surtout au Québec, dont l'histoire se déroule en coulisse.**

En effet. Et en y réfléchissant bien, les seules autres pièces québécoises, à mon avis, où l'action se passe en coulisse sont de Michel Tremblay. Il s'agit de *Sainte-Carmen de la Main* où toute la première partie se déroule dans la loge de Carmen et de *Johnny Mangano and His Astonishing Dogs*.

**Ce qui fait que tu es le premier au Québec à avoir écrit une pièce qui, à la fois, se déroule en coulisse et porte sur des histoires qu'on ne trouve qu'en coulisse.**

Il semble que oui. Et je dois dire que ça m'étonne beaucoup, d'autant plus qu'il ne s'agit pas, je l'avoue, d'une idée très originale. Mais il me semblait pourtant tellement important de montrer combien la vitalité qu'on trouve en coulisse est incroyable. Et

# Le nombril du monde

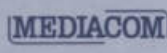
Une création québécoise. Texte et mise en scène de  
Yves Desgagnés

## DISTRIBUTION:

Conrad	Sylvain Bélanger
Jean Sicard	Henri Chassé
Rosaire Harvey	Michel Forget
Violette Laroche	Maude Guérin
Peter Pouliot	Art Kitching
Madame Boily	Rita Lafontaine
Albert Jean	Jacques Lavallée
Georges Jomphe	Pierre Lebeau
Francine Lemelin	Esther Lewis
Alice	Hélène Loïselle
Ariane Panet	Patricia Nolin
Carole Laroche	Christiane Pasquier
Jacques Binet	Michel Poirier
Lucien Provencher	Guy Provost
Décor	Martin Ferland
assisté de	Martin Rodrigue
Costumes	Anne Duceppe
assistée de	Véronique Delisle
Éclairages	Michel Beaulieu
Bande sonore	Claude Lemelin
assisté de	Richard Bélanger
Accessoires	Normand Blais
Assistance à la mise en scène et direction de plateau	Claude Lemelin

Il y aura un entracte de 20 minutes.

La Compagnie Jean Duceppe remercie ses partenaires



LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR:



## ÉQUIPE DE PRODUCTION

DÉCOR	Ateliers Avant-Scène F.P. Inc
chargé de projet	Louis-Georges Lepage
menuiserie	Martin Giguère Robert Rivard Alain Rochon Mark Sutton
entoilage	Hélène Desbiens
PEINTURE DU DÉCOR	Prisme III, Atelier de décors
chargé de projet	Laurent Michel Tremblay
COSTUMES coupe féminine	Christine Neuss
coupe masculine	Vincent Pastena Charlotte Veillette
confection	Guyline Bourgeault Caroline Fodor Sheida Shojai Sylvie Chaput
patine	François Cyr
MAQUILLAGES	Cybèle Perruques
PERRUQUES	Sophie Rocheleau
ASSISTANTS AU MONTAGE	Vincent Rousselle Raymond Tremblay
TRANSPORT	Locomotive
AFFICHE	Locomotive
PHOTO DE L'AFFICHE	Raymond Corriveau
CONCEPTION DES VITRINES	Christiane Michaud

## ÉQUIPE DE SCÈNE

CHEF MACHINISTE	Claude Francoeur
ÉLECTRICIEN	Daniel Desjardins
SONORISATEUR	Raymond Soly
ACCESSOIRISTE	Martin Turgeon
HABILLEUSE	Pierrette Charron

Nous remercions de leur collaboration:  
François Barbeau, Monique Duceppe,  
Daniel Fortin, Jean-Claude Labrecque,  
Francis Tremblay, École nationale de théâtre,  
Médecus et Le Messager de St-Antoine

Appareils d'écoute disponibles  
au vestiaire du Théâtre Jean-Duceppe

La Compagnie Jean Duceppe est membre de



## L'ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

DIRECTRICE GÉNÉRALE	Louise Duceppe
DIRECTEUR ARTISTIQUE	Michel Dumont
DIRECTRICE ADMINISTRATIVE	Lisa Paquet
DIRECTEUR DE PRODUCTION	Yves Duceppe
DIRECTEUR DES COMMUNICATIONS	Jean-François Limoges
DIRECTEUR TECHNIQUE	Benoit Mathieu
ANIMATION ET DÉVELOPPEMENT	Gilles Cazabon
Secrétaire de direction	Pauline Lavertu
Responsable de l'abonnement	Monique Brunelle
Responsable du comité de lecture	Luc Prairie
Coordonnatrice de la Fondation	Manon Bellemar
Adjointe aux communications	Ginette Leroux
Production	Normand Blais Monique Duceppe
Comptabilité	Francine Letellier
Francine Senay	
Réceptionniste	Nicole Trépanier

## DUCEPPE

1400, rue Saint-Urbain  
Montréal, Québec H2X 2M5  
Téléphone (514) 842-8194  
Télécopieur (514) 842-1548  
<http://montrealmedia.qc.ca/duceppe>  
jean.duceppe@videotron.ca

**La Revue-Théâtre** Saison 1997-1998 Octobre 1997-No 2 Publiée 5 fois l'an

Rédaction:	Gilles Cazabon
Conception graphique:	Locomotive communication graphique
Photos de production:	François Brunelle
Publicité:	Pauline Lavertu, 842-8194



## Montréal

Compagnie Jean Duceppe (514) 842-2112

Espace GO (514) 845-4890

Théâtre d'aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture La Licorne (514) 523-2246

Théâtre Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde (514) 866-8667

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

## Québec

Théâtre du Trident (418) 643-8131

## Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

# deux pour un le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de  
Théâtres Associés

Valable sur le prix régulier. Au guichet du  
théâtre à compter de 19h00 le soir même. Argent  
comptant seulement. Billets en nombre limité.  
Aucune réservation acceptée. Certaines  
restrictions s'appliquent.

# Châtelaine

Le mensuel  
féminin le plus lu  
au Québec

*bien sûr, ce que je voulais aussi montrer, moi qui viens d'une famille de onze enfants, dont je suis d'ailleurs le onzième, c'est justement l'esprit familial. Monter un spectacle, pour moi, c'est recréer une famille, ça se passe en famille. J'aime donc m'entourer de beaucoup de monde, parce que j'aime ce sentiment de proximité, cet aspect chaleureux que peut apporter une famille.*

**Parmi les 14 personnages de ta pièce, quel est celui dans lequel tu te reconnais le plus ?**

*Je me reconnais dans chacun d'eux. Chaque personnage, c'est un peu moi. C'est moi dans le petit garçon, quand j'étais plus jeune et que je commençais à faire du théâtre; c'est moi dans le vieil acteur lorsque j'imagine de quoi j'aurai peut-être l'air plus tard. Je me suis incarné dans chacun des personnages et ceux qui me connaissent n'en reviennent tout simplement pas de m'y retrouver. Pour moi, la vie n'a de sens que si elle est théâtrale. Je passerais ma vie en coulisse tellement j'aime ça. Et puis, je me suis fait plaisir en même temps au sens où j'ai écrit cette pièce en pensant au metteur en scène que je suis. J'avais envie de parler aux gens, aux spectateurs, de ce que j'aime le plus au monde et des gens qui font le théâtre. Voir une habilleuse, un chef machiniste, un accessoiriste, ça m'émeut. Ces gens ont passé souvent leur vie en coulisse et la majorité des spectateurs ne soupçonnent absolument pas que ces artisans ont consacré leur vie au théâtre, sans faire de bruit bien souvent. C'est pourquoi d'ailleurs parmi les 14 personnages de ma pièce, il n'y a que trois acteurs. Les autres sont ces artisans à qui j'essaie de mon mieux de rendre hommage.*

**Peut-on dire, sans exagérer, que Yves Desgagnés est un homme heureux?**

*Pour prendre un exemple, je dirais que ce que j'aime lorsque je fais la cuisine, ce n'est pas tant le plat que je prépare que la préparation elle-même, ce qui inclut le choix des aliments et le fait que je pense à ceux et à celles qui vont venir partager le repas. Ça me stimule au plus haut point. Au théâtre c'est pareil. J'aime la préparation, j'adore répéter, imaginer comment va se présenter le spectacle. Pour moi le théâtre, c'est comme faire la cuisine en quelque sorte. C'est un immense bonheur. Ce qui fait que je ne souffre pas. En fait, je suis heureux quand je ne souffre pas. C'est pour ça que je me sens totalement choyé.*

**Au fond des yeux de Yves Desgagnés apparaît alors une lueur, une étincelle de plaisir, comme lorsque le soleil se reflète dans les eaux du grand fleuve Saint-Laurent, celui-là même qui a bercé toute la jeunesse de cet amoureux de la vie, artiste, comédien, metteur en scène, dramaturge, sur les rives d'un merveilleux village appelé Les Éboulements, emporté dans des mondes imaginaires au rythme des marées... et des personnages de *La Boîte à surprise*.**

# Le temps et la scène

Vingt-cinq ans d'émotions! Vingt-cinq ans de bonheurs!  
Comme aimait à le dire souvent Jean Duceppe, le théâtre doit être la fête du public.  
Bien sûr, la fête c'est aussi celle de la mémoire, celle des rappels d'événements  
heureux, marquants, inoubliables. Grâce aux quelques photos que voici, vous  
êtes conviés à remonter dans le temps... et sur la scène, afin de revivre avec nous de  
merveilleuses émotions.

**Charbonneau et le Chef**  
de John Thomas McDonough,  
1973

Jean-Marie Lemieux, Jean Duceppe

PHOTO FRANÇOIS BRUNELLE



**Un Village de fous**  
de Neil Simon, 1984

Louise Turcot, Michel Dumont

PHOTO ANDRÉ PANNETON



**Le long voyage vers la nuit**  
de Eugene O'Neill, 1989

Paul Savoie, Guy Provost,  
Françoise Faucher, Jean L'Italien

PHOTO FRANÇOIS RENAUD



**Ivanov**  
de Anton Tchekhov, 1993  
Gilles Renaud, Michel Dumont

PHOTO ANDRÉ PANNETON

**Vol au-dessus  
d'un nid de coucou**  
de Dale Wasserman, 1991

Guy Mignault, Normand Lévesque, Gildor Roy,  
Martin Drainville, Benoit Girard,  
Jean-Pierre Chartrand, Thomas Graton

PHOTO FRANÇOIS BRUNELLE



**Les Sunshine Boys**  
de Neil Simon, 1982

Jean Duceppe, Roger Le Bel

PHOTO ANDRÉ PANNETON



**Haute Fidélité**  
de Ray Cooney, 1985  
Jean Deschênes, Michel Dumont,  
Claude Michaud

PHOTO ANDRÉ PANNETON





## Saviez-vous que ...

**...La lecture publique de la pièce La mort d'un commis voyageur d'Arthur Miller s'est avérée un moment d'émotion intense?** Les quelque 600 spectateurs ont été ravis à leur fauteuil pendant les deux heures trente qu'a duré la lecture et ont ovationné les onze comédiens. Un plaisir que nous souhaitons à tous. Ne manquez donc pas les deux prochaines lectures publiques: **Jeanne et les anges** de Michel Nadeau, le lundi 17 novembre et **Le Soir de la dernière** de Isabelle Doré, le lundi 19 janvier à 20h, à la Cinquième salle de la Place des Arts. Les places sont gratuites pour nos abonnés et 6 \$ pour le grand public (réservez tôt en appelant au 842-8194 pour les abonnés et au 842-2112 pour le grand public).

**... nos soirées rencontres remportent beaucoup de succès?** Lors de la rencontre du vendredi 19 septembre dernier, après la représentation de **Bonjour, là, bonjour**, près de 300 personnes sont restées et ont pu converser avec les comédiens. Un plaisir partagé tant par le public que par les artisans de la production. La prochaine soirée rencontre aura lieu le vendredi 14 novembre prochain, immédiatement après la représentation de la pièce **Le nombril du monde** de Yves Desgagnés. C'est un rendez-vous.

**... la pièce Le nombril du monde de Yves Desgagnés sera disponible en librairie dès le 30 octobre?** En effet, les Éditions Trois-Pistoles publieront cette œuvre à laquelle vous allez assister dans quelques instants. La dramaturgie québécoise doit être encouragée afin que le plus grand nombre de gens y aient accès. Voilà une heureuse initiative.


**... au cours de cette 25<sup>e</sup> saison, nous accueillerons notre 3 000 000<sup>e</sup> spectateur?** Beaucoup de surprises en perspective. Serez-vous la personne chanceuse?

## BIENTÔT À L'AFFICHE



**C'était avant la guerre à l'Anse-à-Gilles**  
Du 17 au 20 décembre 1997 et du 6 janvier au 7 février 1998  
de Marie Laberge Mise en scène de Monique Duceppe  
Avec Suzanne Clément Béatrice Picard Guylaine Tremblay Alain Zouvi

JEAN-FRANÇOIS BÉGIN



LECTURE PUBLIQUE  
**Jeanne et les anges**  
de Michel Nadeau  
Mise en lecture de Michel Nadeau  
Lundi 17 novembre 1997 à 20h  
avec Lorraine Côté Natalie D'Anjou Josée Deschênes Matieu Gaumont  
Bruno Marquis Line Nadeau Michel Nadeau Rychard Thériault  
L'entrée est gratuite pour les abonnés, 6\$ pour le grand public,  
Les billets sont en vente aux guichets de la Place des Arts: 842-2112  
Le nombre de places étant limité, les réservations doivent être faites 2 semaines à l'avance au 842-8194

CHRISTIAN LACROIX

**BILLETTS EN VENTE DÈS MAINTENANT**  
RÉSERVATIONS 842-2112 790-1245 CERTIFICATS-CADEAUX 842-8194



LA FONDATION  
JEAN DUCEPPE

## Campagne de souscription 1996-1997

NOUS DÉSIERONS REMERCIER DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION À LA DERNIÈRE CAMPAGNE DE SOUSCRIPTION,  
LES PERSONNES ET ENTREPRISES SUIVANTES :

PRÉSIDENT D'HONNEUR

**M. Pierre Parent**

PRÉSIDENT ET CHEF DE LA DIRECTION GROUPE PROMEXPO INC.

PARTENAIRES

BANQUE NATIONALE DU CANADA  
MOUVEMENT DES JARDINS

COMMANDITAIRES DE SOIRÉE THÉÂTRE

CHUBB DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE  
ISM SOCIÉTÉ DE GESTION DES SYSTÈMES D'INFORMATION  
PRATT & WHITNEY CANADA INC.  
LES SYSTÈMES CISCO CANADA LTÉE



### PATRONS D'HONNEUR

**M. Pierre Bastien**  
GROUPE LGS INC.  
**M. Paul-Emile Beaulne**  
RADIOMUTUEL  
**M. Alain Bolduc**  
LA BRASSERIE LABATT LIMITÉE  
**M. Michel Dumont**  
LES PRODUCTIONS NOÉMIE INC.  
**M. Jacques R. Gagnon**  
SOCIÉTÉ D'ÉLECTROLYSE ET DE CHIMIE  
ALCAN LTÉE  
**M. Gabriel Groulx, c.a.**  
RAYMOND, CHABOT, MARTIN, PARÉ  
**M. Pierre Jean**  
LES CONSTRUCTIONS ALBERT JEAN LTÉE  
**M. Jean-Guy Lahaie, ing.**  
LE GROUPE MASTER LTÉE

ABB  
Bell Canada  
Compagnie d'Assurance Canadienne  
Générale  
Compagnie d'assurance Standard Life  
Groupe Vidéotron  
Les Industries U.D.T. Inc.

**M. Michel Lamontagne**  
GROUPE PHARMACEUTIQUE BRISTOL-  
MYERS SQUIBB  
**M. Michel Lapensée**  
ARTISTE-PEINTRE/PORTRAITISTE  
**Me Jacques Laurent, c.r.**  
GUY & GILBERT, AVOCATS  
**M. Gérard Lebeau**  
AUTOSTOCK INC.  
**M. Daniel Mercier**  
COMPAQ CANADA INC.  
**M. Pierre Parent**  
GROUPE PROMEXPO INC.  
**M. Remo Pompeo**  
RESTAURANT LE PIÉMONTAIS  
**Mme Louise Rousseau**  
IMASCO LTÉE  
**M. Jean-Guy St-Pierre**  
MINOLTA MONTRÉAL INC.

Loto-Québec  
Power Corporation du Canada  
Provigo  
RJR-Macdonald Inc.  
Sidbec-Dosco (Ispat) Inc.  
TALVEST  
Télé globe Canada Inc.

## DUCEPPE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE  
LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Présidente:

**Louise Duceppe \***

Vice-président exécutif:

**Michel Dumont \***

Vice-présidente:

**Monique Duceppe \***

Secrétaire-trésorière:

**Lisa Paquet \***

Les administrateurs et administratrice

**Carol Boivin**

CAROL BOIVIN ET ASSOCIÉS INC.

**Jean-René Gagnon**

GERVAIS, GAGNON, COVINGTON & ASSOCIÉS INC.

**Pierre Gariépy**

GUY & GILBERT

**Benoît Girard**

COMÉDIEN

**Jean Lapierre**

AVOCAT ET COMMUNICATEUR

**Michel Pagé**

ADMINISTRATEUR DE SOCIÉTÉS

**Raymond Paquin**

ADMINISTRATEUR

**Béatrice Picard**

COMÉDIENNE

**Gilles Roch**

ADMINISTRATEUR

\*membres du Comité exécutif

Vérificateur

**Gabriel Groulx**

ASSOCIÉ DE RAYMOND, CHABOT, MARTIN, PARÉ

conseiller juridique

**Pierre Gariépy**

ASSOCIÉ DE GUY & GILBERT

LA COMPAGNIE JOUIT DU SUPPORT FINANCIER  
DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET  
DES ENTREPRISES SUIVANTES:

LA PRESSE, CKAC, Châtelaine et Mediacom  
partenaires pour la présentation des cinq  
pièces de la saison, ainsi que  
**Georges Laoun Restaurant Le Piémontais**  
**Raymond, Chabot, Martin, Paré**  
**Vézina, Dufault Inc.**



LA FONDATION  
JEAN DUCEPPE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE  
LA FONDATION JEAN DUCEPPE

Président:

**Yvon Marcoux**

ASSOCIATION DES HÔPITAUX DU QUÉBEC

Vice-président:

**Michel Lamontagne**

GROUPE PHARMACEUTIQUE BRISTOL-MYERS SQUIBB

Secrétaire:

**Louise Duceppe**

COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Les administrateurs et administratrice

**André Aubin**

BELL CANADA

**Yvon Brisson**

GUY & GILBERT

**Georges Courteau**

ISM SOCIÉTÉ DE GESTION  
DES SYSTÈMES D'INFORMATION

**Michel Dumont**

COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

**Dino Fuoco**

PRODUITS FORESTIERS ALLIANCE INC.

**Jacques R. Gagnon**

ALCAN ALUMINIUM LIMITÉE

**Jean-René Gagnon**

GERVAIS, GAGNON, COVINGTON & ASSOCIÉS INC.

**Richard Gendron**

TÉLÉGLOBE CANADA INC.

**Jean Houde**

BANQUE NATIONALE DU CANADA

**Pierre Jean**

LES CONSTRUCTIONS ALBERT JEAN LTÉE

**Philippe Lamarre**

SNC LAVALIN

**Gérard Lebeau**

AUTOSTOCK INC.

**Louise Léonard**

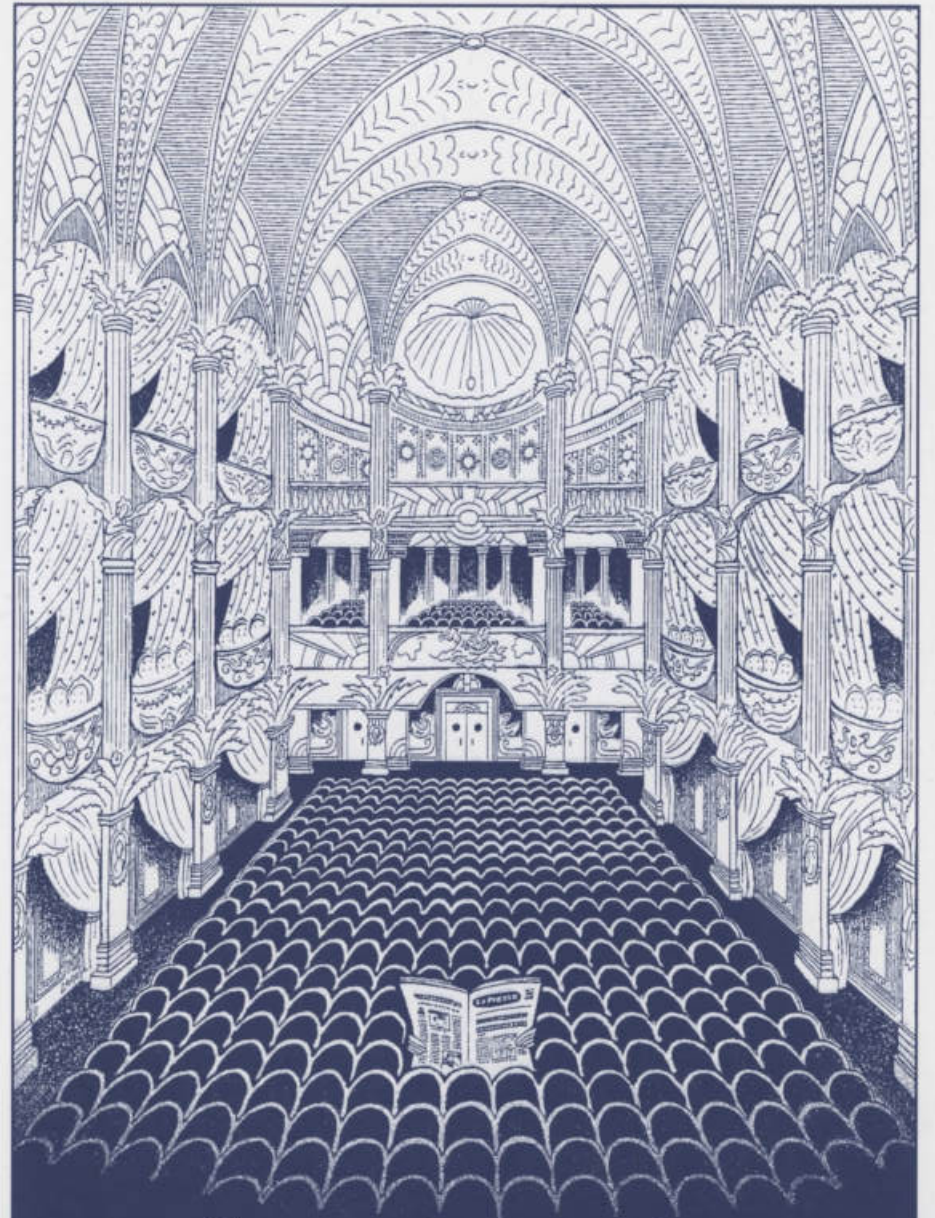
LL 2 SOCIÉTÉ CONSEIL INC.

**Raymond Paquin**

ADMINISTRATEUR

**Jean-Guy St-Pierre**

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCE  
La Banque Nationale du Canada  
Les Systèmes Cisco Canada Itée  
Pratt & Whitney Canada Inc.  
DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION  
POUR LA SAISON 1997-1998.



Comme si vous y étiez.

Je pense donc je lis

**La Presse**